



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN E AJRIT NGA NDOTJA

DRAFTLAW ON AIR PROTECTION FROM POLLUTION

NACRT ZAKON O ZAŠTITI VAZDUHA OD ZAGAĐENJA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBIKA KOSOVA SKUPŠINA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton	Pursuant to the article 65 (1) of the Republic of Kosovo, Approves	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja
LIGJIN PËR MBROJTJEN E AJRIT NGA NDOTJA	LAW ON AIR PROTECTION FROM POLLUTION	ZAKON O ZAŠTITI VAZDUHA OD ZAGAĐENJA
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME	GENERAL PROVISION	OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Ky Ligj ka për qëllim të rregulloj dhe garantoj të drejtën e qytetarëve për të jetuar në një mjedis me ajër të pastër, duke mbrojtur shëndetin e njeriut, faunën, florën dhe vlerat natyrore e kulturore të mjedisit.	The purpose of this Law is to regulate and guarantee the rights of citizens to live in a healthy and clean air environment, whilst protecting human health, fauna, flora and natural and cultural values of the environment.	Ovaj Zakon ima za cilj da reguliše i garantuje pravo građana da žive u jednoj životnoj sredini sa čistim vazduhom, štiteći zdravlje ljudi, floru, faunu, prirodne i kulturne vrednosti životne sredine.
Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:	For the purposes of this Law, the below mentioned terms shall have the	Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:



<p>“ajër mjedisor” është ajri i jashtëm në troposferë, duke mos përfshirë atë në vendet e punës</p> <p>“ndotës” janë substancat që futen në mënyrë të drejtpërdrejt apo tërthorazi në ajër, të cilat shkaktojnë efekte të dëmshme në shëndetin e njeriut, florën, faunën dhe trashëgiminë kulturore.</p> <p>“treguesi mjedisor” është treguesi që jep të dhëna për një dukuri mjedisore, duke e bërë atë të perceptueshme nëpërmjet vlerës numerike, matjes dhe komunikimit, është treguesi që jep të dhëna për cilësinë e ajrit.</p> <p>“treguesi mjedisor i trysnisë në ajër” është treguesi që jep të dhëna për trysnitë në ajër, nga burimet e ndotjes.</p> <p>“smog” është përzierje e mjegullës, tymit dhe pluhurit që krijohet në rajonet industriale dhe urbane, me pasoja të mëdha për shëndetin e popullatës.</p>	<p>following meaning:</p> <p>“environmental air” means outdoor air in the troposphere, excluding work places;</p> <p>“pollutant” means any substance introduced directly or indirectly in air, which causes harmful effects on human health, flora, fauna and cultural heritage.</p> <p>“environmental indicator” means the indicator which gives information on an environmental phenomenon, while making it perceptible through numerical value, measurement and communication, is indicator which gives information about air quality.</p> <p>“environmental indicator of pressure in air” means the indicator that gives information for pressure on air from polluters.</p> <p>“smog” means mixture of the fog, smoke and dust caused by industrial and urban area, with major consequences for human health;</p>	<p>“vazduh životne sredine” je spoljašnji vazduh troposfere, ne uključujući vazduh u radnoj sredini;</p> <p>“zagađivač” su supstance koje se unose na direktan ili indirektan način u vazduh, i koji uzrokuju štetne efekte po zdravlje ljudi, floru, faunu i kulturno nasleđe.</p> <p>“pokazivači životne sredine” je pokazivač koji daje podatke o pojavi životne sredine, čineći je prihvatljivom putem brojnih vrednosti, merenja i komuniciranja, je pokazivač koji daje podatke o kvalitetu vazduha.</p> <p>“pokazivač životne sredine pritiska vazduha” je pokazivač koji daje podatke o pritisku iz izvora zagađenja.</p> <p>“smog” je mešavina magle, dima i prašine koji se stvara u industrijskim i urbanim zonama sa velikim posledicama po zdravlje populacije;</p>
--	---	---



<p>“monitorimi” është procesi për vlerësimin sistematik të treguesve mjedisor;</p> <p>“burim ekzistues i ndotjes” është veprimtaria që ka filluar përpara hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>“burim i ri ndotjes” është veprimtaria që fillon pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>“norma e cilësisë së ajrit” është vlera më e madhe e lejueshme e një treguesi mjedisor të gjendjes së ajrit dhe që shprehet me masë të një ndotësi në njësinë e vëllimit të ajrit;</p> <p>“norma e depozitimit” është vlera më e madhe e lejueshme e një treguesi mjedisor të gjendjes së ajrit dhe që ushtron ndikim në mjedis dhe që shprehet në masë të tij në njësinë e sipërfaqes për kohë të caktuar.</p> <p>“norma e shkarkimeve në ajër” është sasia më e madhe e lejuar e ndotësit, që shkarkohet në ajër nga një burim ndotjeje, i cili nuk tejkalon</p>	<p>“monitoring” means the process of systematic evaluation of environmental indicators.</p> <p>“Existing source of pollution” means the existing pollution activity before the entry of this law into force.</p> <p>“new pollution source” means the activity which will start after the entry of this Law into force.</p> <p>“the air quality norm” means the maximal admissible value of an environmental indicator of the air quality, expressed as mass of pollutant per unit volume of air;</p> <p>“deposition norm” means the maximal admissible value of an environmental indicator of the air quality which has environmental impact and which is expressed as the quantity of its mass in the unit of surface and for a determined period of time.</p> <p>“air discharge norm” means the maximal admissible value of the pollutant, discharged from a pollution source, which does not exceed the</p>	<p>“monitoring” je proces o sistematskoj proceni indikatora životne sredine.</p> <p>“postojeći izvor zagađenja” je delatnost koja je počela pre stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>“izvor zagađenja” je delatnost koja počinje nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>“norma kvaliteta vazduha” je najveća dozvoljena vrednost jednog pokazivača stanja vazduha u životnoj sredini koji se izražava količinom jednog zagađivača u jedinici zapremine vazduha;</p> <p>“norma taloženja” je najveća dozvoljena vrednost jednog pokazivača stanja vazduha u životnoj sredini koji utiče na životnu sredinu i koja se izražava koncentracijom na jedinici površine za određeno vreme.</p> <p>“norma ispuštanja u vazduh” je najveća dozvoljena količina zagađivača koja se ispušta iz jednog izvora zagađenja koji ne prelazi dozvoljen nivo</p>
---	--	--



<p>nivelin e lejuar të treguesve mjedisorë të trysnisë. Ajo shprehet si përqendrim në masë për vëllim, masë për kohë dhe masë për njësi të prodhimit, ose masë për njësi të energjisë.</p> <p>“PM₁₀“ nënkupton grimca 50% e të cilave kalojnë nëpër selektorë me diametër aerodinamik prej 10 mikrometra.</p> <p>“PM_{2.5}”, nënkupton grimca 50% e të cilave kalojnë nëpër selektorë me diametër aerodinamik prej 2.5 mikrometra.</p> <p>“operatori i burimit të ndotjes” është çdo person fizik ose juridik, pronar i një burimi ndotjeje.</p> <p>“autoriteti për mbrojtjen e ajrit” është Ministria dhe organet e tjera të autorizuar me akte nënligjore të nxjerra nga Ministria.</p> <p>“emision”, do të thotë lirim (shkarkimi) i substancave prej çfarëdo burimi në ajrin ambiental.</p> <p>“burim i lëvizshëm”, është çdo mjet i</p>	<p>admissible level of air pressure environmental indicator. It is expressed as concentration of mass per volume, mass per time, mass per unit and mass per production unit, or mass per energy unit.</p> <p>“PM₁₀ “ means particles, 50% of which pass through selectors with an aerodynamic diameter of 10 micrometers.</p> <p>“PM_{2.5} “means particles, 50% of which pass through selectors with an aerodynamic diameter of 2.5 micrometers.</p> <p>“operator of pollution source” means every natural or legal person, owner of the pollution source;</p> <p>“authority for air protection” means the Ministry and other bodies authorized by sub-legal acts issued by the Ministry.</p> <p>“emission” means discharge of the substances from any source to the ambient air;</p> <p>“mobile source” means the every</p>	<p>pokazivača pritiska u životnoj sredini. Ona se izražava kao koncentracija mere po zapremini, mere za vreme i mere za jedinicu proizvodnje ili mere za jedinicu energije.</p> <p>“PM₁₀ “ podrazumeva 50% čestice koje prolaze kroz selektor aerodinamičkog dijametra od 10 mikrometra.</p> <p>“PM_{2.5}” podrazumeva 50% čestice koje prolaze kroz selektor aerodinamičkog dijametra od 2,5 mikrometra.</p> <p>“operater izvora zagađenja” je svako pravno ili fizičko lice, vlasnik jednog izvora zagađenja.</p> <p>“organ za zaštitu vazduha” je Ministarstvo i drugi organi ovlašćeni podzakonskim aktima donetih od Ministarstva.</p> <p>“emisija”, znači oslobađanje (ispuštanje) supstanci iz bilo kojeg izvora u ambijentalnom vazduhu.</p> <p>“pokretan izvor”, je svako pokretno</p>
---	--	--



<p>lëvizshëm , i cili shkakton ndotjen e ajrit;</p> <p>”niveli”, është përqëndrimi i ndotësit në ajrin mjedisor ose depozitimi i tij në sipërfaqe në kohë të caktuar.</p> <p>”vlerësimi”, është çdo metodë e përdorur për matje, kalkulim, parashikim ose vlerësim të nivelit të ndotësit në ajrin mjedisor.</p> <p>”vlera kufitare e emisionit (VKE)”, është niveli i caktuar në bazë të diturisë shkencore, me qëllim të shmangies, parandalimit ose zvogëlimit të efekteve të dëmshme në shëndetin e njeriut dhe/ose mjedisit në tërësi, që duhet të arrihet brenda periudhës së caktuar dhe mos të tejkalohet kur është arritur.</p> <p>”vlera e synuar”, është një nivel i fiksuar më qëllim të shmangies afatgjate të efekteve të dëmshme në shëndetin e njeriut dhe/ose mjedisit në tërësi, që duhet të arrihet sipas mundësisë gjatë periudhës së caktuar;</p>	<p>engine which cause air pollution.</p> <p>”level” shall mean the concentration of a pollutant in ambient air or the deposition thereof on surfaces in a given time;</p> <p>”assessment” shall mean any method used to measure, calculate, predict or estimate the level of a pollutant in the ambient air.</p> <p>”emission limit value (ELV)” shall mean a level fixed on the basis of scientific knowledge, with the aim of avoiding, preventing or reducing harmful effects on human health and/or the environment as a whole, to be attained within a given period and not to be exceeded once attained.</p> <p>”target value” shall mean a level fixed with the aim of avoiding more long-term harmful effects on human health and/or the environment as a whole, to be attained where possible over a given period;</p>	<p>sredstvo koje prouzrokuje zagađenje vazduha.</p> <p>”nivo”, je koncentracija zagađivača u ambientalnom vazduhu ili njegovo taloženje na površini u određeno vreme;</p> <p>”procena”, je svaka primenjena metoda za merenje, izračunavanje, predviđanje ili procene nivoa zagađivača u ambijentalnom vazduhu.</p> <p>”granična vrednost emisije (GVE)”, je nivo određen na osnovu naučnog saznanja, u cilju izbegavanja, sprečavanja ili smanjenja štetnih efekata po zdravlje ljudi i /ili životne sredine u celosti, koji se treba postići u utvrđenom roku i da se ne prekorači kada je postignut.</p> <p>”ciljna vrednost”, je jedan utvrđeni nivo u cilju dugoročnog izbegavanja štetnih efekata po zdravlje ljudi i/ili životne sredine u celosti, koja se prema mogućnostima treba postići u utvrđenom roku;</p>
--	---	---



<p>”pragu i alarmit”, është niveli përtej të cilit ekziston rreziku për shëndetin e njeriut nga ekspozimi i shkurtër i ndotjes dhe për të cilin duhet të ndërmerren masat e menjëhershme.</p> <p>”margjina e tolerancës”, është përqindja e vlerës kufitare nga e cila kjo vlerë mund të tejkalohet sipas kushteve të përcaktuara.</p> <p>”pragu i informimit”, është niveli përtej të cilit ekziston rreziku për shëndetin e njeriut nga ekspozimi i shkurtër për pjesën e popullatës veçanërisht të ndjeshme dhe për të cilën është i nevojshëm informimi i azhurnuar.</p> <p>”zona”, është pjesë e territorit ku janë të përcaktuar kufijtë.</p> <p>”aglomerati”, është zona ku dendësia e popullatës, tejkalon 250. 000 banorë ose ka 250. 000 banorë ose më pak, që arsyeton nevojën për vlerësimin dhe menaxhimin e cilësisë së ajrit ambiental.</p> <p>”kundërmimet”, janë vetitë e aromës</p>	<p>“alert threshold” shall mean a level beyond which there is a risk to human health from brief exposure of pollution and at which immediate steps shall be take.</p> <p>“margin of tolerance” shall mean the percentage of the limit value by which this value may be exceeded according to determinated;</p> <p>“threshold of information” means the level above which danger for human health occurs due to short exposure, in particular for vulnerable population for which detail information fill in.</p> <p>“zone” shall mean part of their territory delimited.</p> <p>“agglomeration” shall mean a zone with a population concentration in excess of 250 000 inhabitants or, where the population concentration is 250 000 inhabitants or less, a population density which is reasonable for menaging of ambient air.</p> <p>“unpleasant smells”, shall mean</p>	<p>“prag alarmiranja”, je nivo preko kojeg postoji opasnost po zdravlje ljudi od kratkog izlaganja zagađenja i za koje se trebaju preduzeti hitne mere.</p> <p>”tolerantna vrednost”, je postotak granične vrednosti preko koje se ova vrednost može prekoračiti prema utvrđenim uslovima;</p> <p>”prag informisanja”, je nivo preko koje postoji opasnost po zdravlje ljudi od kratkog izlaganja za deo posebno osetljive populacije i za koju je potrebno tačno informisati.</p> <p>”zona”, je deo teritorije gde su utvrđene granice.</p> <p>”aglomerat”, je zona gde gustina populacije prelazi 250. 000 stanovnika ili ima 250. 000 stanovnika ili manje, koji opravdava potrebu za procenu i upravljanje kvalitetom ambientalnog vazduha.</p> <p>”neprijatan miris”, su osobine mirisa</p>
---	--	--



<p>të cilat me ndjenjën e të nuhaturit shkaktojnë ndikim negativ në shëndetin e njeriut.</p> <p>”bashkëdyzimet organike të avullueshme - BOA”, janë bashkëdyzime organike që në 293.15K, dhe në shtypje të avullit prej 0.01kPa ose më shumë, kanë avullim në kushte të caktuara.</p> <p>”impiant”, është bashkësia e pajisjeve të caktuara për kryerjen e procesit të caktuar;</p> <p>”burim”, është çfarëdo burim i shkarkimit të substancave në ajër duke përfshirë burimet e palëvizshme nga industria, amvisëria si dhe burimet e lëvizshme siç janë automjetet, burimet pikëlore dhe difuzëve.</p> <p>”inspektori”, është Inspektori i Mbrojtjes së Mjedisit.</p> <p>“Ministria”, është Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>“Ministri”, është Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor</p>	<p>features of smells which cause negative impact on human health;</p> <p>”volatile organic Components (VOC)”, shall mean components which at 293.15 K, and at a steam pressure of 0.01 kPa or higher, result in certain volatile sage conditions.</p> <p>”plant”, shall mean the union of certain equipment for carrying out certain activities.</p> <p>”source, shall mean any discharge source of substances release to the air, including the stationary sources from the industry and domestic activities, as well as mobile sources such as vehicles and punctual and diffusive sources;</p> <p>”inspector”, shall mean the Inspector for environment protection.</p> <p>“Ministry”, Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>“Minister” Minister of Ministry of Environment and Spatial Planning.</p>	<p>koji preko cula mirisa prouzrokuju negativan utisak po zdravklje judi.</p> <p>”isparljiva organska jedinjenja- IOJ”, su organska jedinjenja koja na 293.15K, i na pritisak pare od 0.01kPa ili više, imaju određeno isparenje u utvrđenim uslovima.</p> <p>”postrojenje”, su skupovi opreme određeni za vršenje određenog procesa.</p> <p>”izvor”, je bilo koji izvor ispuštanja supstanci u vazduh uključujući nepokretne izvore iz industrije i domaćinstva kao i pokretne izvore kao što su autovožila i tačkaste difuzne izvore;</p> <p>”inspektor”, jeste Inspektor za zaštitu životne sredine.</p> <p>“Ministarstvo”, jeste Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>“Ministar” jeste Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja.</p>
--	--	---



<p>“BE” është Bashkimi Evropian.</p> <p>TREGUESIT E CILËSISË SË AJRIT Neni 3 Treguesit bazë</p> <p>1. Treguesit mjedisor bazë të cilësisë së ajrit që shprehin përqendrimin në ajër të lëndëve të gazta, të ngurta dhe të lëngëta, janë:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. dyoksidi i sulfurit;1.2. monoksidi i karbonit;1.3. ozoni;1.4. metalet e rënda (plumbi, merkuri, arseni, kadmiumi, nikeli dhe bashkë dyzimet e tyre);1.5. oksidet e azotit;1.6. halogjenët;1.7. hidrokarburet (benzeni);1.8. PM₁₀, PM_{2.5}, PM₁. <p>2. Treguesit tjerë mjedisor të cilësisë së ajrit me akt të veçantë i përcakton Ministria.</p> <p>3. Për zona të veçanta dhe në varësi të</p>	<p>“EU”European Union.</p> <p>AIR QUALITY INDICATORS</p> <p>Article 3 Basic Indicators</p> <p>1. The basic environmental indicators of air quality indicate concentration of the following solid, liquid and gaseous substances on the air:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. sulphur dioxide;1.2. carbon monoxide;1.3. ozone;1.4. heavy metals (Lead, mercury, arsenic, cadmium, nickel and their compounds);1.5. nitrogen oxides;1.6. haloid;1.7. hydrocarbons (benzene)1.8. PM₁₀, PM_{2.5}, PM₁; <p>2. Other environmental indicators of air quality shall be defined by Ministry with other normative acts on air quality.</p> <p>3. For particular areas, depending on the nature of discharge in the air, the</p>	<p>„EU“ jeste Evropska Unija.</p> <p>POKAZIVAČI KVALITETA VAZDUHA</p> <p>Član 3 Osnovni pokazivači</p> <p>1. Osnovi pokazivači kvaliteta vazduha koji ukazuju na prisustvo gasovitih, čvrstih i tečnih materija u vazduhu su:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. sumpor dioksid;1.2. karbon monoksid;1.3. ozon;1.4. teški metali (olovo, živa, arsen, kadmijum, nikal i njihova jedinjenja);1.5. oksidi azota;1.6. halogeni elementi;1.7. ugljovodonici (benzenI);1.8. PM₁₀, PM_{2.5}, PM₁. <p>2. Druge pokazivače kvaliteta vazduha Ministarstvo utvrđuje posebnim aktom.</p> <p>3. Za posebne zone i u zavisnosti od prirode ispuštanja u vazduh, Vlada</p>
--	--	---



<p>natyrës së shkarkimeve në ajër, Qeveria me propozimin e Ministrisë, miraton treguesit tjerë mjedisor të cilësisë së ajrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përcaktimi i normave dhe standardeve të cilësisë së ajrit</p> <p>1. Vlerat kufitare të cilësisë së ajrit, vlerat e synuara, pragjet e alarmit për materiet ndotëse dhe data e hyrjes së tyre në fuqi, në propozim të Ministrisë me akt të veçantë i përcakton Qeveria.</p> <p>2. Për të garantuar mbrojtjen e cilësisë së ajrit, prodhuesit, importuesit, eksportuesit, transportuesit, tregtarët dhe përdoruesit komercial të pajisjeve, prodhimeve, materialeve dhe substancave që ndotin ajrin, janë të detyruar ti përmbahen legjislacionit vendor si dhe standardeve të BE</p> <p style="text-align: center;">PËRCAKTIMI I NORMAVE DHE STANDARDEVE TË EMISIONEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p>Government, on proposal of Ministry shall approve other environmental indicators of air quality.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Definition of Norms and Standards of air quality</p> <p>1. Limit values of the air quality, values aimed and alert thresholds for pollutants and the date when they enter into force shall be defined by a special act in proposal of Ministry determined by the Government</p> <p>2. In order to guarantee protection of air quality, producers, importers, exporters, transporters, traders and commercial users of equipments, products, materials and substances that pollute the air, are obliged to respect the national legislation as well as EU standards.</p> <p style="text-align: center;">DEFINITION OF NORMS AND STANDARDS FOR EMISSIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p>predlogom Ministarstva, usvaja druge pokazivače kvaliteta vazduha.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Određivanje normi i standarda kvaliteta vazduha</p> <p>1. Granične vrednosti kvaliteta vazduha, ciljne vrednosti, pragovi alarma za zagađene materije i datum kada one stupaju na snagu utvrdit će se od Vlade posebnim aktom na predlog Ministarstva.</p> <p>2. Da bi garantovali zaštitu kvaliteta vazduha, proizvođači, uvoznici, izvoznici, prenosioči, trgovci i komercijalni korisnici opreme, proizvoda, materijala i supstanci koji zagađuju vazduh, obavezni su da se pridržavaju domaćeg zakonodavstva kao i standarda EU.</p> <p style="text-align: center;">UTVRĐIVANJE NORMI I STANDARDI EMISIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p>
---	--	---



Burimet e ndotjes dhe klasifikimi i tyre	Pollution sources and their classification	Izvori zagađenja i njihova klasifikacija
<p>1. Burimet e ndotjes së ajrit janë:</p> <p>1.1.burimet e palëvizshme, të cilat përfshijnë impiantet teknologjike që kanë pajisje të palëvizshme për djegien e lëndëve të ndezshme, pajisjet për procese teknologjike, mihjet sipërfaqësore, zona me vetëndezeje, veprimtaritë ku puna që kryhet mund të shkaktojë ndotje të ajrit, magazinimet e lëndëve të djegshme, për lëndë të para, për produkte dhe mbetje;</p> <p>1.2. burimet e lëvizshme të ndotjes që emitojnë ndotje në lëvizje;</p> <p>1.3.burimet e vogla të ndotjes cilësohen edhe pajisjet për procese teknologjike, që nuk përfshihen në burimet tjera të ndotjes, veprimtaritë që shkaktojnë ndotjen e ajrit, magazinimet e karburanteve, të</p>	<p>1. The air pollution sources are:</p> <p>1.1.static sources, which include technological plants that possess fixed facilities for flammable material combustion, equipment for technological processes, open coal pits, areas of spontaneous combustion, slow combustion or facilities with polluting discharges, activities that can cause air pollution, storage of various fuels used as raw material, for production and residue;</p> <p>1.2. mobile pollution sources, include all equipments that emit pollution while moving.</p> <p>1.3.small pollution sources are considered equipments for technological processes, which are not included in other pollution sources, activities that cause air pollution, storages of fuel, combustion materials, row</p>	<p>1. Izvori zagađenja vazduha su:</p> <p>1.1.nepokretni izvori koji uključuju tehnološka postrojenja koji imaju nepokretne izvore za sagorevanje goriva, opremu za tehnološke procese, površinska iskopavanja, samozapaljive zone, delatnosti gde posao koji se vrši može da prouzrokuje zagađenje vazduha, skladištenje zapaljivog goriva, za primarne materije, za proizvode i ostalo;</p> <p>1.2. pokretni izvori zagađenja, koji emituju zagađenje u pokretu.</p> <p>1.3.mali izvori zagađenja podrazumevaju i opremu za tehnološke procese, koji nisu obuhvaćeni u drugim izvorima zagađenja, delatnosti koje prouzrokuju zagađenje vazduha, skladištenje tečnog goriva,</p>



<p>lëndëve të djegëse, të lëndëve të para, të mbetjeve dhe ndotësve të grumbulluar;</p> <p>1.4. burimet difuzive të cilat përfshijnë pajisjet, sipërfaqet dhe hapësirat tjera nga të cilat materiet ndotëse përhapen lirshëm, në ajër pa pasur tymbtar apo mjete tjera të shkarkimit.</p> <p>2. Qeveria me propozimin e Ministrisë përpos burimeve nga paragrafi 1. i këtij neni përfshinë edhe burime tjera të ndotjes, që mund të shfaqen si ndotës të ajrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Vlerat kufitare të emisioneve</p> <p>Qeveria me akt të veçantë përcakton vlerat kufitare të emisioneve (VKE) në ajër, sipas deponitave të këtij ligji, standardeve të BE dhe Organizatës Botërore të Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Vlerat e Përkohshme Kufitare të Emisionit</p>	<p>materials for production, residues and gathered polluters.</p> <p>1.4. diffusive sources which includes equipments, surfaces and other areas from where a polluted substance spreads easily in air without having chimney or other discharging equipments.</p> <p>2. The Government, on Ministry proposal, apart from sources from the paragraph 1. of this article involve other pollutants as well, that can occur as air polluters.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Limited values of emissions</p> <p>Government, through special act, determines the limited values of emissions (LVE) into the air, according to provisions of this law, EU standards and World Health Organization.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Temporary emission limit values</p>	<p>goriva, primarnih materija, ostataka i nagomilanih zagađivača.</p> <p>1.4. difuzni izvori koji uključuju opremu, površine i druge prostore iz kojih se zagađujuće materije slobodno rasprostiru u vazduh bez dimnjaka ili drugih sredstava ispuštanja.</p> <p>2. Vlada predlogom Ministarstva osim izvora iz stava 1. ovog člana obuhvata i druge izvore zagađivanja, koji se mogu pojaviti kao zagađivači vazduha.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Granične vrednosti emisija</p> <p>Vlada posebnim aktom utvrđuje granične vrednosti emisije (GVE) u vazduh, prema odredbama ovog zakona, standarda EU i Svetske Organizacije Zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Privremene granične vrednosti emisija</p>
--	---	---



<p>1. Për burimet ekzistuese të ndotjes së ajrit, që funksionojnë edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, kur niveli i teknikës dhe teknologjisë nuk lejon të zbatohen VKE sipas këtij ligji, Ministria është përgjegjëse për vendosjen e Vlerave të përkohshme kufitare të emisioneve.</p> <p>2. Vlerat e përkohshme kufitare të emisioneve dhe mënyra e vendosjes së tyre, miratohen nga Qeveria me propozimin e Ministrisë.</p> <p>3. Operatorët të cilët punojnë në bazë të dispozitave ligjore nga paragrafi 1. dhe 2. të këtij neni janë të detyruar t'i zbatojnë standardet e përkohshme nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">NDOTËSIT E AJRIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Detyrimet e përgjithshme të burimeve të ndotjes</p> <p>1. Çdo person juridik dhe fizik, duhet ta ruaj pastërtinë e ajrit, ta mbrojnë atë nga ndotjet e shkaktuara gjatë</p>	<p>1. For existing air pollution sources operating after the entry into force of this Law, in cases when technical and technological level does not allow application of emission (LVE) accordance with this Law, Ministry shall authorize establishment of temporary emission limit values.</p> <p>2. The temporary emission limit values and the methods for their establishment shall be approved by the Government at the proposal of the Ministry.</p> <p>3. Operators that function based on previous legal provisions are bound to apply provisional standards from paragraph 1. of this article.</p> <p style="text-align: center;">AIR POLLUTANTS</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Universal responsibilities of pollution sources</p> <p>1. It is the duty of all natural and legal individuals to keep the air clean and to protect it during the activities they</p>	<p>1. Za postojeće izvore zagađenja vazduha, koji funkcionišu i nakon stupanja na snagu ovog zakona, kada tehnički i tehnološki nivo ne dozvoljava sprovođenje GVE prema ovom zakonu, Ministarstvo je odgovorno za postavljanje Privremenih graničnih vrednosti emisije.</p> <p>2. Privremene granične vrednosti emisije i način njihovog postavljanja usvaja Vlada na predlog Ministarstva.</p> <p>3. Operateri koji rade na osnovu zakonskih odredaba iz stava 1. i 2. ovog člana obavezni su da sprovede privremene standarde iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">ZAGAĐIVAČI VAZDUHA</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Opšte obaveze izvora zagađenja</p> <p>1. Svako pravno ili fizičko lice, treba da čuva čistoću vazduha, da zaštiti vazduh od zagađenja prouzrokovane</p>
--	--	--



<p>veprimtarisë që ushtron në territorin e Republikës së Kosovës dhe detyrohet të:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. monitoron emisionet; 1.2. minimizoj emisionin e ndotësve dhe kundërmimeve; 1.3. mos tejkaloj vlerat kufitare të emisionit. <p>2. Ndalohet djegia e lëndëve të tjera, të ndryshme nga:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. ato të përcaktuara në lejen e përdorimit të objektit, nga prodhuesi i pajisjes, të prodhimit dhe të tregtimit të lëndëve djegëse; 2.2. lëndët djegëse të përcaktuara me parametrat teknik ose me masat tekniko-organizative për vënien në përdorim të burimeve të ndotjes. <p>3. Për ndërtimin e impianteve të reja</p>	<p>conduct in territory of Kosova, and hence they are obliged:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. to monitor emissions, 1.2. to minimize polluting emissions and un-pleasant smells, 1.3. not to exceed limited values of emissions. <p>2. Burning of other materials is prohibited, that differ from those:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. defined by the manufacturer of the equipment manufacturer and by those defined in working, production and trade permits for fuel of such items; 2.2. fuel defined by the technical parameters or by technical-organizational measures for using other pollution source. <p>3. For construction of new plants as</p>	<p>delatnostima koje se odvijaju na teritoriji Republike Kosova i ima obavezu da:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. monitoriše emisije, 1.2. minimizira emisiju zagađivača i neprijatnih mirisa, 1.3. ne prelaze granične vrednosti emisije. <p>2. Zabranjuje se sagorevanje drugih goriva, drugačijih od:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2.1. onih određenih u dozvoli za upotrebu objekta, od proizvođača opreme, proizvodnju i trgovinu zapaljivog goriva; 2.2. zapaljiva goriva utvrđena tehničkim parametrima ili tehničko organizacionim merama za stavljanje izvora zagađenja u upotrebu. <p>3. Za izgradnju novih postrojenja i</p>
---	--	--



<p>dhe renovimin e impianteve ekzistuese, duhet të përdoren teknologjitë më të mira të mundëshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrimet kryesore të operatorëve të burimeve të ndotjes</p> <p>1 Operatorët e burimeve të ndotjes detyrohen:</p> <p>1.1. t'i përdorin këto burime vetëm sipas kushteve teknike dhe kushteve të vëna në lejen e integruar ose lejen mjedisore;</p> <p>1.2. të përgatisin rregullore teknike për funksionim e burimeve të ndotjes;</p> <p>1.3. të kryejnë monitorimin e shkarkimeve në ajër dhe të dhënat të dërgohen në Ministri sipas rregullave të parapara me akt të veçantë të cilin e nxjerr Ministria.</p> <p>2. Operatorët e burimeve të ndotjes duhet të përgatisin listën e</p>	<p>well as renovation of existing ones, ecological technology ought to be used.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Main obligations of pollution sources operators</p> <p>1. Operators of pollution sources are obliged to:</p> <p>1.1. use these sources only as specified by technical conditions and as laid down in the environmental permit;</p> <p>1.2. promulgate internal technical regulation which shall define functions of pollution source;</p> <p>1.3. monitor discharges in the air and inform Ministry on regular bases according to rules foreseen with specific measures.</p> <p>2. Operators of pollution sources shall prepare a list of technical, operational</p>	<p>renoviranje postojećih postrojenja, treba se koristiti najbolje moguće tehnologije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Glavna obaveze operatera izvora zagađenja</p> <p>1. Operateri izvora zagađenja obavezuju se:</p> <p>1.1. da upotrebe ove izvore samo prema tehničkim uslovima i postavljenih uslova u integrisanoj dozvoli ili dozvoli za životnu sredinu;</p> <p>1.2. da pripreme tehnička pravila za funkcionisanje izvora zagađivanja;</p> <p>1.3. da vrše monitoring ispuštanja u vazduh a podatke šalju u Ministarstvu na osnovu pravila predviđenih posebnim aktom koji donosi Ministarstvo.</p> <p>2. Operateri izvora zagađenja trebaju da pripreme listu tehničkih, operativnih</p>
--	---	---



<p>parametrave teknike, operacionale dhe masat tekniko-organizative, per burimet e ndotjes.</p>	<p>parameters, as well technical-organizational measures for sources of pollution,</p>	<p>parametra, i tehniko- organizacione mere za izvore zagađenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Impiantet me djegie dhe impiantet tjera industriale</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Combustion plants and other industrial plants</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Postrojenja sa sagorevanjem i druga industrijska postrojenja</p>
<p>1. Dispozitave te ketij Ligji i nenshtrohen impiantet me djegie me fuqi termike te barabarte ose me te madhe se 50MW_t si dhe impiante me fuqi termike me te vogel se 50MW_t.</p> <p>2. Ministria mund te lejojte tejkalinin e perkohshem te VKE per reparte te vecanta me djegie, te cilat shfrytezojne lenden djegese te ngurte.</p> <p>3. Tejkalimi i perkohshem i VKE nuk duhet te zgjate me tepër se gjashte muaj dhe nuk mund te jete dy here me i larte se VKE.</p> <p>3. Qeveria me propozim te Ministrise, me akt te vecante, percakton VKE dhe kerkesat per monitorim te ndotesve per sektorët</p>	<p>1. The provision of this Law shall be applied to combustion plants with combustion power equal of higher than 50 MW_t, as well as plants with thermal power of less than 50MW_t.</p> <p>2. Ministry can allow temporary dismissal of the LVE for special combustion departments which use local solid raw materials.</p> <p>3. This dismissal can last no longer than six months and cannot be twice higher than the ELV.</p> <p>4. Government with a proposal by Ministry with special act shall determine the ELV as well as the monitoring requirements of pollutants for the</p>	<p>1.Odredbama ovog Zakona podlezu postrojenja za sagorevanje sa istom ili vecom termickom snagom od 50MW_t kao i postrojenja sa termickom snagom manjom od 50MW_t.</p> <p>2. Ministarstvo moze da dozvoli privremeno prekoračenje GVE za posebne pogone za sagorevanje, koje koriste čvrsto gorivo.</p> <p>3. Privremeno prekoračenje GVE ne sme da traje duže od šest meseci i ne može biti dva puta veće od GVE.</p> <p>4. Vlada na predlog Ministarstva, posebnim aktom, odrediće GVE i zahteve za monitoring zagađivača za industrijske sektore.</p>



<p>industrial.</p> <p>Neni 11 Impiantet për djegien e mbeturinave</p> <p>VKE për impiantet për djegien e mbeturinave i përcakton me akt të veçantë Qeveria me propozim të Ministrisë, në pajtim me këtë Ligj.</p> <p>Neni 12 Lartësia e pajisjeve shkarkuese</p> <p>1 Lartësia e pajisjeve shkarkuese varësisht nga kapaciteti, caktohet rast pas rasti, në lejen e integruar ose lejen mjedisore.</p> <p>2. Pajisjet shkarkuese të burimeve të ndotjes duhet të kenë lartësi të tillë, që vlera e treguesit mjedisor të gjendjes së ajrit të mos tejkalojë kufirin e lejuar të cilësisë për një ndotës të dhënë.</p> <p>Neni 13 Burimet e lëvizshme të ndotjes</p>	<p>industrial sectors.</p> <p>Article 11 Waste combustion plants</p> <p>Limit Values for waste combustion plants shall be determined by the Government with a proposal by Ministry, in accordance with this Law.</p> <p>Article 12 The height of discharging equipment</p> <p>1. Depending on capacity, the height of discharging equipment, determined separately case by case, in integrated permit or environment permit</p> <p>2. Discharging equipments of pollution sources should have such a height, that the value of environmental indicator of air condition should not exceed the permitted quality limit for one given pollutant.</p> <p>Article 13 Mobile pollution sources</p>	<p>Član 11 Postrojenja za sagorevanje otpada</p> <p>GVE za postrojenja za sagorevanje otpada utvrđuje Vlada posebnim aktom, na predlog Ministarstva, u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>Član 12 Visina opreme za ispuštanje</p> <p>1. Visina opreme za ispuštanje u zavisnosti od kapaciteta, određuje se od slučaja do slučaja u integrisanoj dozvoli ili ekološkoj dozvoli.</p> <p>2. Opreme za ispuštanje izvora zagađenja trebaju biti takve visine, da pokazivač životne sredine vrednosti stanja vazduha ne prekorači dozvoljenu granicu kvaliteta za dati zagađivač.</p> <p>Član 13 Pokretni izvori zagađenja</p>
---	---	--



<p>1. Operatorët e burimeve të lëvizshme të ndotjes duhet t'i:</p> <p>1.1.përdorin dhe t'i mirëmbajnë ato në përputhje me kushtet e përcaktuara nga prodhuesit e tyre, në pajtim me standardet e emisioneve;</p> <p>1.2. të respektojnë masat që përcakton Ministria dhe pushteti lokal për zonat që kërkojnë mbrojtje të veçantë të cilësisë së ajrit.</p> <p>2. Prodhuesit dhe importuesit e burimeve të lëvizshme, duhet të prodhojnë dhe importojnë vetëm ato mjete dhe pajisje që plotësojnë normat e shkarkimeve në ajër.</p> <p>3. Burimet e lëvizshme me motorë me djegie të brendshme i nënshtrohen kontrollit të shkarkimeve të gazeve ndotës, sipas rregullave që i përcakton Ministria e Transportit dhe Telekomunikacionit.</p>	<p>1.The operators of mobile pollution sources are obliged to:</p> <p>1.1. use and maintain them in accordance with conditions stated from the manufacturer, in accordance with emission standards,</p> <p>1.2. respect measures determined from the Ministry as well as local government for areas that request special protection measures of air quality.</p> <p>2. Producers and importers of mobile sources, should produce and import solely that equipment which satisfies air discharging norms.</p> <p>3. Mobile sources with internal combustion engine undergo discharging control of pollutant gases, according to rules determined from the Ministry of Transport and Telecommunication.</p>	<p>1. Operateri pokretnih izvora zagađenja obavezni su da:</p> <p>1.1. ove izvore koriste i održavaju u skladu sa uslovima utvrđenih od njihovih proizvođača, u skladu sa standardima emisija,</p> <p>1.2. da poštuju mere koje odredi Ministarstvo i lokalna vlast za zone koje zahtevaju posebnu zaštitu kvaliteta vazduha.</p> <p>2. Proizvođači i uvoznici pokretnih izvora treba da proizvode i uvoze samo ona sredstva i opremu koja ispunjavaju normi ispuštanja u vazduh.</p> <p>3. Pokretni izvori sa motorom za unutrašnje sagorevanje podležu kontroli oslobađanja gasova, shodno pravilima koje utvrđuje Ministarstvo Transporta i Telekomunikacije.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 14 Normat e emisioneve nga burimet e lëvizshme</p> <p>1. Normat e emisioneve për burimet e lëvizshme, përcaktohen mbi bazën e treguesve mjedisorë të trysnisë në gazrat e shkarkuara nga këto burime, të cilat janë: përqendrimi PM_{10} i grimcave dhe $PM_{2,5}$, oksideve të karbonit, oksideve të azotit, hidrokarbureve, plumbit dhe sulfurit.</p> <p>2. Normat e emisioneve nga burimet e lëvizshme i përcakton Qeveria me akt të veçantë me propozim të Ministrisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Discharging norms for mobile sources</p> <p>1. Emission norms for mobile sources shall be determined on the basis of environmental indicators in discharged gases by such sources, such as: the concentration of PM_{10} and $PM_{2,5}$, carbon oxides, NO_x, hydrocarbons, lead and sulphur.</p> <p>2. Emission norms for mobile sources will be determined from the Government by special act with a proposal by Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Norme emisija iz pokretnih izvora</p> <p>1. Norme emisija za pokretne izvore, određuju se na osnovu pokazivača zivone sredine pritiska ispuštenih gasova iz ovih izvora, koji su: koncentracija PM_{10} i čestica i $PM_{2,5}$, oksida ugljenika, oksida azota, ugljovodonika, olova i sumpora.</p> <p>2. Norme emisija iz pokretnih izvora utvrđuje vlada posebnim aktom, na predlog Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Burimet shtëpiake të emisionit</p> <p>1. Dispozitat e këtij <u>Ligji</u> nuk zbatohen për emisionet në ajër nga aktivitetet shtëpiake ose burimet shtëpiake të djegies, fuqia termike e të cilave është më e vogël se 250 KW.</p> <p>2. Ngrohëtoret e qytetit nuk konsiderohen si burime shtëpiake.</p> <p>3. Ministria me akt të veçantë në</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Domestic emission resources</p> <p>1. The provisions of this law are not applicable for the air emissions from domestic activities or from domestic combustion sources with a thermal power of less than 250KW.</p> <p>2. City heating systems are not considered to be domestic sources.</p> <p>3. The Ministry, with special act, in</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Domaći izvori emisije</p> <p>1. Odredbe ovog <u>Zakona</u> ne primenjuju se za emisije u vazduh iz domaćih aktivnosti ili domaćih izvora sagorevanja, čija toplotna snaga je manja od 250KW.</p> <p>2. Gradske toplane ne smatraju se domaćim izvorima.</p> <p>3. Ministarstvo posebnim aktom u</p>



<p>pajtim me këtë Ligj përcakton VKE dhe kërkesat për monitorim të ndotësve nga burimet shtëpiake.</p> <p>4. Çdo person fizik ose juridik që përdor pajisjet, aparatet dhe makinat tjera nga ky nen, duhet të merr pëlqimin paraprak nga Ministria</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përmbajtja e sulfurit në lëndën djegëse</p> <p>1. Vajrat e rënda tek të cilat përmbajtja e sulfurit e tejkalon 1% të masës nuk mund të shfrytëzohen si lëndë djegëse për impiante për djegie prej 1 Janar 2014 përveç në raste të jashtëzakonshme kur i lejohet nga Ministria.</p> <p>2. Qeveria me propozim të Ministrisë me akt te veçantë, përcakton përmbajtjen e lejuar te sulfurit ne vajrat dhe lëndët djegëse nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. Kufizimet nga paragrafi 1 të këtij neni nuk aplikohen për:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Lëndët djegëse të destinuara</p>	<p>accordance with this Law will determine ELV and requests for monitoring of pollutant from home sources</p> <p>4. Each legal or natural person that uses equipment, engines and other utensils specified under this article should take consent from the Ministry</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Sulphur content in combustion materials</p> <p>1. Heavy oils which contain more than 1% sulphur of the overall content, they cannot be used as fuel for combustion plants as of 1 January 2014, unless in extraordinary cases when it is allowed from the Ministry.</p> <p>2. The Government with proposal by the Ministry with special act shall determine the permissible content of sulfur in oil and fuels mentioned in paragraph 1.</p> <p>3. Restrictions from paragraph 1. of this article are not applicable for:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Fuels to be used for processing,</p>	<p>skladu sa ovim Zakonom utvrditće GVE i zahteve za monitoring zagađivača iz domaćih izvora.</p> <p>4. Svako pravno ili fizičko lice koje upotrebljava opremu, aparate i druge mašine iz ovog člana trebaju prethodno da pribave saglasnost od Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Sadržaj sumpora u gorivu</p> <p>1. Teška ulja kod kojih količina sumpora ne prelazi 1% mase ne može se koristiti kao gorivo za sagorevanje u postrojenjima od 1 januara 2014 osim u slučajevima kada se to dozvoljava od Ministarstva.</p> <p>2. Vlada predlogom Ministarstva posebnim aktom, određuje dozvoljen sadržaj sumpora u uljima i goriva iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. Ograničenja iz stava 1. ovog člana ne primenjuje se za:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. destinirana goriva za obradu pre</p>
--	--	--



<p>për përpunim para djegies finale; 3.2. Lëndët djegëse që përpunohen në industrinë e rafinerisë.</p> <p>4. Lëndët djegëse për automjete duhet të jenë në pajtim me standarde të cilësisë të cilat janë të përcaktuara nga autoriteti kompetent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Deponimi i lëndëve djegëse, naftës dhe derivateve të naftës</p> <p>1. Dispozitat e këtij Ligji aplikohen në objektet, impiantet, automjetet dhe pajisjet që shfrytëzohen për deponim, ngarkim dhe transportim të karburanteve nga një terminal në tjetër ose nga terminali kryesor deri te stacioni i karburanteve.</p> <p>2. Objektet, impiantet, automjetet dhe pajisjet duhet të projektohen dhe shfrytëzohen në mënyrë që:</p> <p>2.1. mbetjet e avullit duhet të mbahen në kontejner për derisa kryhet shkarkimi në terminal;</p>	<p>preliminarily to the final combustion; 3.2. Fuels to be processed in the refinery industry.</p> <p>4. Fuels that are used for vehicles have to be compatible with the quality standards that are determined by the competent authority</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Deposit of the oils and petrol</p> <p>1. The provisions of this Law are applicable to the facility, plants, vehicles and equipment that are used for depositing, carrying and transportation of fuels from one terminal to another as well as from the main terminal to the fuel station.</p> <p>2. Facilities, plants, vehicles and equipment shall be projected and utilized in a manner that:</p> <p>2.1. steam remainder is kept in the container until the carriage is discharged at the terminal;</p>	<p>finalnog sagorevanja;</p> <p>3.2. goriva koja se obrađuju u industriji rafinerije.</p> <p>4. Goriva za vozila trebaju biti u skladu sa standardima kvaliteta koji su utvredeni od nadležnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Deponovanje goriva, nafte i derivata nafte</p> <p>1. Odredbe ovog Zakona primenjuju se za objekte, postrojenja, autovožila i opremu koja se koriste za deponovanje, utovar i prevoz benzina od jednog terminala u drugi ili od glavnog terminala do stanice tekućeg goriva.</p> <p>2. Objekti, postrojenja, autovožila i oprema projektovane se i koristiti na način da,.</p> <p>2.1. ostaci pare se drže u kontejner dok se izvrši ispuštanje u terminal;</p>
---	---	--



<p>2.2. t'i pranojnë dhe mbajnë avujt kthyes nga terminali i Stacionit të karburanteve ose në terminalin kryesor.</p> <p>5. Dispozitat nga paragrafi 1. dhe 2. të këtij neni Qeveria në propozim të Ministrisë do të rregullohen me akt të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Bashkëdyzimet organike të avullueshme (BOA)</p> <p>1. Qeveria në propozim të Ministrisë me akt të veçantë përcakton:</p> <p>1.1. VKE për BOA;</p> <p>1.2. substancat apo preparatet të cilat për shkak të përmbajtjes së BOA, klasifikohen si kancerogjene, mutagjene, apo toksike për riprodhim biologjik.</p> <p>2. Çdo person fizik dhe juridik duhet të i përmbahet VKE, të përcaktuara në paragrafin 1. nën paragrafi 1.1. të këtij neni.</p> <p>3. Substancat nga paragrafi 1. nën paragrafi 1.2. i këtij neni duhet të</p>	<p>2.2. accept and maintain the returning steam from the fuel station terminal or in the main terminal</p> <p>3. Provisions foreseen in paragraph 1. and 2. of this law will be regulated with a special act of the Government proposed by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Volatile Organic Compounds (VOC)</p> <p>1. The Ministry will determine through special act:</p> <p>1.1. ELV for VOC;</p> <p>1.2. substances or preparations which due to VOC composition, are classified as carcinogenic, mutagenic or toxic for biologic reproduction.</p> <p>2. Every natural or legal person is bound to ELV, determined under the paragraph 1. point 1.1.1. of this article.</p> <p>3. Substances from the paragraph 1. point 1.2. to this article ought to be</p>	<p>2.2. da prihvate i drže povratnu paru iz terminala, stanica tečnih goriva ili u glavni terminal.</p> <p>3. Odredbe iz stava 1. i 2. ovog člana Vlada na predlog Ministarstva urediće se posebnim aktom</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Isparljiva organska jedinjenja (IOJ)</p> <p>1. Vlada na predlog Ministarstva posebnim aktom utvrđuje :</p> <p>1.1. GVE za IOJ;</p> <p>1.2. supstance ili preparate koji se zbog sadržaja IOJ, klasifikuju SE kao kancerogenim, mutagenim ili toksičnim za biološku reprodukciju.</p> <p>2. Svako pravno ili fizičko lice treba se pridržavati GVE, utvrđenim u stavu 1. podstav 1.1. ovog člana.</p> <p>3. Supstance iz stava 1. pod stav 1.2 ovog člana trebaju se zameniti</p>
--	---	---



<p>zëvendësohen me substanca ose preparate sipas legjislacionin të BE, më se voni deri në vitin 2017.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Mbrojtja e shtresës së ozonit</p> <p>1. Mbrojtja e shtresës së ozonit ka të bëjë me substancat që e dëmtojnë shtresën e ozonit, prodhimet dhe pajisjet që i përmbajnë këto substanca.</p> <p>2. Kushtet, detyrimet dhe procedura për zvogëlimin deri në eliminim gradual të përdorimit të substancave që e dëmtojnë shtresën e ozonit dhe zëvendësimi i tyre me substanca alternative që kanë ndikim më pak të dëmshëm në mjedis dhe procedura për përdorim të prodhimeve që përmbajnë ose janë të përbëra nga substancat që dëmtojnë mbështjellësin e ozonit Qeveria në propozim të Ministrisë i përcakton me akt të veçant.</p> <p>3. Ministria mban evidencën për eksport, import dhe konsumim të substancave që e dëmtojnë mbështjellësin e ozonit dhe paraqet</p>	<p>replaced with substances or preparations according to EU legislation, not later than 2017.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Protection of the ozone layer</p> <p>1. Protection of the ozone layer shall deal with the substances that damage the ozone layer, products and equipment that contain these substances.</p> <p>2. Conditions and the procedure for gradual elimination of ozone harmful substances utilization and their replacement with alternative substances that have less harmful impact on environment, and treatment procedures for products containing or consisted of substances harmful to the ozone, shall be regulated by a special act from Government with proposal by the Ministry.</p> <p>3. Ministry keeps evidence on the export, import and consumption of substances harmful to the ozone layer and submits a report according to the</p>	<p>supstancama ili preparatima prema zakonodavstvu EU, najkasnije, do 2017 godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Zaštita ozonskog sloja</p> <p>1. Zaštita ozonskog sloja odnosi se na supstance koje oštećuju ozonski sloj, proizvode i opremu. koja sadrži ove supstance.</p> <p>2. Uslove, obaveze i postupke za smanjivanje do postepenog eliminisanja korišćenja supstanci koje oštećuju ozonski omotač i njihova zamena alternativnim supstancama koje imaju najmanji štetni uticaj na životnu sredinu i postupak za upotrebu proizvoda koji sadrže ili su izgrađene od supstanci koje oštećuju ozonski omotač Vlada na predlog Ministarstva utvrđuje posebnim aktom.</p> <p>3. Ministarstvo vodi evidenciju o eksportu, importu i konsumiranju supstanci koje oštećuju ozonski sloj i podnose izveštaj prema međunarodnim</p>
---	--	--



<p>raportin sipas marrëveshjeve ndërkombëtare për mbrojtjen e mjedisit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Gazërat serë</p> <p>1. Pengimi dhe zvogëlimi i ndotjes së ajrit i cili ndikon në ndryshimin e klimës zbatohet me:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. monitorimin e emisioneve të gazërave serë dhe zvogëlimin e sasisë së këtyre gazërave;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. stimulimin për zbatimin masave të zhvillimit të pastër.</p> <p>2. Me qëllim të zbatimit të masave nga paragrafi i 1. i këtij neni përpilohet kadastrin i emisioneve të gazërave serë.</p> <p>3. Kadastrin nga paragrafi 2. i këtij neni, e udhëheq Ministria.</p> <p>4. Të dhënat nga kadastrin i emisioneve të gazërave serë duhet të jenë publike.</p> <p>5. Qeveria me akt të veçantë, me propozim të Ministrisë përcakton</p>	<p>international agreement for protection of environment</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Greenhouse gases</p> <p>1. Prevention and reducing of air pollution that have impact on climate changing is applied through:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. monitoring of greenhouse gas emissions and reducing the quantity of these gases;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. stimulation of clean development measures.</p> <p>2. In order to apply measures from paragraph 1 of this article the greenhouse gas emissions cadastre is set.</p> <p>3. The cadastre from paragraph 2. of this article is lead by the Ministry.</p> <p>4. Data from cadastre of greenhouse gas emissions ought to public</p> <p>5. Government with special act, on Ministry's proposal, describes the way</p>	<p>sporazumima za zaštitu životne sredine iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Gasovi staklene bašte</p> <p>1. Sprečavanje i smanjivanje zagađenja vazduha koja utiče na promenu klime sprovodi se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 praćenjem emisije gasova staklene bašte i smanjivanjem količine ovih gasova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. podsticanjem sprovođenja mera čistog razvoja.</p> <p>2 .U cilju sprovođenja mera iz stava 1. ovog člana uspostavlja se katastar emisije gasova staklene bašte.</p> <p>3. Katastrom iz stava 2.. ovog člana upravlja Ministarstvo.</p> <p>4. Podaci iz katastra emisije gasova staklene bašte trebaju biti javni.</p> <p>5. Vlada posebnim aktom na predlog Ministarstva utvrđuje način i</p>
--	---	--



<p>mënyrën dhe metodologjinë e përcjelljes së emisioneve të gazërave serë dhe zvogëlimin e sasisë së këtyre gazërave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Masat për zhvillim të pastër</p> <p>1. Stimulimi i zbatimit të masave të zhvillimit të pastër nga neni 20. paragrafi 1. nën paragrafi 1.2. të këtij Ligji sigurohet me zbatimin e programeve dhe projekteve për investimin e mjeteve në:</p> <p>1.1. zhvillimin dhe shfrytëzimin e teknologjive, me të cilat parandalohet dhe zvogëlohet sasia totale e emisioneve të gazërave serë në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. stimulimin e përdorimit të teknologjive të pastërta dhe shfrytëzimi i burimeve të ripërtrishme të energjisë;</p> <p>1.3 rritjen e eficiencës së energjisë në degët e ndryshme ekonomike;</p> <p>1.4. aktivitetet, proceset dhe</p>	<p>and follow up methodology of greenhouse gas emissions as well as reducing the quantity of these gases.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Measures for clean development</p> <p>1. Stimulating measures for implementation of clean development from Article 20. paragraf 1. point 1.2. of this Law is ensured with implementing programs and projects of investments of measures in:</p> <p>1.1.development and using technologies with which we can prevent and reduce total greenhouse gases emissions in Republic of Kosova ;</p> <p>1.2. stimulate usage of clean technologies and usage of Renewable energy sources.</p> <p>1.3 raising the efficiency of energy in different economical embranchment.</p> <p>1.4. activities, processes and</p>	<p>metodologjiu praçenja emisija gasova staklene bašte i smanjenje količine ovih gasova.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Mere za cisti razvoj</p> <p>1. Podsticanje sprovdjenja mera čistog razvoja iz člana 20.stav 1. pod stav 1.2. ovog Zakona obezbeđuje se sprovođenjem programa i projekata investiranja sredstava za:</p> <p>1.1. razvojom i korišćenjem tehnologija kojima se sprećava i smanjuje totalne emisija gasova Staklene bašte u Republici Kosova.</p> <p>1.2. podsticanje korišćenja čistih tehnologija i korišćenje obnovljivih izvora energije.</p> <p>1.3. povećanje energetske efikasnosti u različitim privrednim granama.</p> <p>1.4. aktivnosti, procesi i mehanizmi</p>
--	--	--



<p>mekanizmat me të cilat zvogëlohen emisionet e gazërave serë në atmosferë.</p> <p>2. Programet dhe projektet nga paragrafi 1. i këtij neni i nënshtrohen verifikimit dhe miratimit, të cilat bëhen në kuadër të mekanizmave të përcaktuara në marrëveshje ndërkombëtare për ndryshimet klimatike.</p> <p>3. Miratimin e programeve dhe projekteve nga paragrafi 1. i këtij neni në pajtim me kriteret e përcaktuara, e bënë Ministria në bashkëpunim me ministrinë dhe organizatat tjera relevante.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Kadastri i emisioneve</p> <p>1. Të gjithë operatorët që emitojnë ndotës në ajër, komunat dhe institucionet profesionale, duhet t'i raportojnë Ministrisë, informacionet për ndotjen e ajrit në përputhje me ligj.</p>	<p>mechanisms with which we can achieve the removal of gases from atmosphere.</p> <p>2. Programs and projects from paragraph 1. of this article are to be verified and approved which are done through mechanisms put in place with ratification of international agreement for climate changes.</p> <p>3. Endorsement of programs and projects from paragraph 1. of this article in conformity with set criteria is determined by the Ministry in cooperation with other Ministries and relevant organizations for this subjects.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Cadastre of emissions</p> <p>1. All operators that emit pollutions in air, municipalities and professional institutions, are obligated to report to the Ministry for data in regards to air polluting according to the normative acts</p>	<p>kojima se smanjuju emisije gasova staklene bašte u atmosferi.</p> <p>2. Programi i projekti iz stava 1. ovog člana podležu proveru i odobravanju koji se vrši u okviru utvrđenim mehanizmima ratifikovanim međunarodnim ugovorima za promenu klime.</p> <p>3. Usvajanje programa i projekata iz stava 1. ovog člana u skladu sa utvrđenim kriterijumima, vrši Ministarstvo u saradnji sa ministarstvima i drugim nadležnim institucijama iz ove oblasti.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Katastar emisija</p> <p>1. Svi operateri koji emituju zagađivače u vazduh, opštine i profesionalne institucije, treba da izveštavaju Ministarstvo, o podacima o zagađivanju vazduha u skladu sa zakonskim aktima.</p>
--	--	--



<p>2. Rregullat, procedurat dhe afatet e raportimit i përcakton Ministria me akt të veçantë.</p> <p>3. Ministria përgatit kadastrën e emisioneve në nivel vendi, komune dhe për burimet individuale të ndotjes. Një kopje e kadastrës i dërgohet Agjencionin e Statistikës të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">ZONAT ME MBROJTJE TË VEÇANTË</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>1. Territoret e kufizuara të cilat tejkalojnë normat e cilësisë së ajrit, me propozimin e Ministrisë, shpallen nga Qeveria si zona që kërkojnë mbrojtje të veçantë të ajrit nga ndotja.</p> <p>2. Për zonat me mbrojtje të veçantë, Ministria dhe administrata lokale përkatëse, do të përcaktojnë masa të veçanta për mbrojtjen e cilësisë së ajrit.</p> <p>3. Për të stabilizuar dhe përmirësuar</p>	<p>2. Regulations, procedures and reporting deadlines are determined from the Ministry by specific act.</p> <p>3. Ministry will prepare the cadastre for air emissions on level of the country, municipality and for individual pollution sources. A copy of this cadastre is sent to the Agency for statistics of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">SPECIALLY PROTECTED AREAS</p> <p style="text-align: center;">Article 23 General provisions</p> <p>1. Limited areas with high air pollution level, upon the proposal of the Ministry, shall be proclaimed by the Government as areas that require special air protection.</p> <p>2. For specially protected areas, Ministry and Local Administration shall determine special measures for protection of air quality.</p> <p>3. In order to stabilize and improve the</p>	<p>2. Pravila, procedure i rokove izveštavanja određuje Ministar posebnim aktom.</p> <p>3. Ministarstvo priprema katastar emisija na nivou zemlje, opštine i za individualne izvore zagađenja. Jedna kopija ovog katastra dostavlja se Agenciji za Statistiku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">ZONE POSEBNE ZAŠTITE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Opšte odredbe</p> <p>1. Ograničene teritorije koje prelaze norme kvaliteta vazduha na predlog Ministarstva, proglašava Vlada kao zone koje zahtevaju posebnu zaštitu vazduha od zagađenja.</p> <p>2. Za zone sa posebnom zaštitom, Ministarstvo i odgovarajuća lokalna administracija, određuje posebne mere za zaštitu kvaliteta vazduha.</p> <p>3. Da bi stabilizovali i poboljšali kvalitet</p>
--	--	--



<p>cilësinë e ajrit, operatorët duhet të zhvillojnë dhe aplikojnë masat preventive.</p> <p>4. Operatorët duhet të informojnë në mënyrë periodike Ministrinë, publikun dhe autoritetet lokale për masat preventive të aplikuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Masat për gjendjen e smogut</p> <p>1. Kur parashihet gjendje smogu, Ministria përcakton masat paralajmëruese dhe informon Qeverinë, autoritetet relevante dhe publikun.</p> <p>2. Për parashikimin dhe paralajmërimin e gjendjes së smogut, Qeveria me propozim të Ministrisë, me akt të veçant, përcakton masat për rregullimin e sistemit special paralajmërues.</p> <p>3. Në raste emergjente, për të normalizuar gjendjen e smogut Ministria do të përcakton masat.</p> <p>4. Ministria përcakton masat për rregullimin, ndaljen dhe kufizimin e</p>	<p>air quality the operators shall develop and apply preventing measures.</p> <p>4. Operators shall periodically inform Ministry, the public and local authority about the preventative measures applied.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Measures for smog condition</p> <p>1. When a smog condition is foreseen, Ministry shall announce warning measures and inform the Government, the relevant local authorities and the public.</p> <p>2. In order to predict and warn on smog state, the Government by regulation upon proposal of Ministry shall establish the warning regulatory special systems.</p> <p>3. In emergency cases, in order to normalize the situation, measures should be taken by the Ministry.</p> <p>4. The Ministry determines measures to control, restrict and limit discharges of</p>	<p>vazduha, operateri trebaju da razviju i primene preventivne mere.</p> <p>4. Operateri će na periodičan način informisati Ministarstvo, javnost i lokalne autoritete o primenjivanju preventivnih mera.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Mere o stanju smoga</p> <p>1. Kada se predvidi stanje smoga, Ministarstvo određuje mere najavljivanja i informiše Vladu, relevantne autoritete i javnost.</p> <p>2. Za predviđanje i najavljivanje stanja smoga, Vlada posebnim aktom na predlog Ministarstva utvrđuje mere za uređenje specijalnog sistema najave.</p> <p>3. U hitnim slučajevima, Ministarstvo utvrđuje mere o normalizovanju stanja smoga.</p> <p>4. Ministarstvo utvrđuje mere za regulisanje, zabranu i ograničavanje</p>
---	---	---



<p>burimeve të emisioneve të ndotësve në ajr.</p> <p>5. Autoritetet lokale në bashkëpunim me Ministrinë, duhet të ndërmarrin masa emergjente për të normalizuar gjendjen e smogut.</p> <p>6. Autoriteti lokal përcakton masat për rregullimin, ndaljen dhe kufizimin e burimeve të emisioneve të ndotësve në ajër.</p> <p>7. Për të stabilizuar dhe përmirësuar cilësinë e ajrit në gjendje smogu, operatorët zhvillojnë dhe aplikojnë masa preventive.</p> <p>8. Operatorët duhet të ndërmarrin masat emergjente, për të normalizuar gjendjen e smogut.</p> <p>9. Operatorët informojnë në mënyrë periodike Ministrinë, publikun dhe autoritetet lokale për masat preventive të aplikuara.</p> <p style="text-align: center;">NJOFTIMI PËR NDOTJEN E AJRIT Neni 25</p>	<p>pollution sources into the air.</p> <p>5. Local authorities, in cooperation with the Ministry, should undertake emergent measures to normalize the smogsituation.</p> <p>6. Local authorities will determine the measures to control, restrict and limit discharges of polluters into the air.</p> <p>7. In order to reduce and improve the air quality, the operators shall develop and applied preventing and measures.</p> <p>8. Operators should undertake emergent measures to normalize the smog conditions.</p> <p>9. The operators shall inform periodically the Ministry, public and local authority for the prevention mesasures.</p> <p style="text-align: center;">NOTIFICATION ABOUT AIR POLLUTION Article 25</p>	<p>izvora emisije od zagađivača u vazduh.</p> <p>5. Lokalni autoriteti u saradnji sa Ministarstvom, trebaju da preuzmu hitne mere za normalizovanje stanje smoga.</p> <p>6. Lokalni autoriteti utvrdiće mere za regulisanje, zabranjivanje i ograničavanje izvora zagađivanja vazduha.</p> <p>7. Da bi stabilizovali i poboljšali kvalitet vazduha u stanju smoga, operateri će razviti i primeniti preventivne mere.</p> <p>8. Operateri trebaju da preuzmu hitne mere, da bi normalizovali stanje smoga.</p> <p>9. Operateri će povremeno informisati Ministarstvo, javnost i lokalne autoritete za primenjene preventivne mere.</p> <p style="text-align: center;">OBAVEŠTENJE O ZAGAĐENJU VAZDUHA Član 25</p>
---	---	---



Informimi i publikut	Public Information	Informisanje javnosti
<p>1. Ministria, siguron që informatat e azhurnuara për përqëndrimin e materieve ndotëse në ajër të jenë në dispozicion të publikut dhe organizatave të interesuara.</p> <p>2. Informimi i publikut bëhet se paku një herë në muaj përmes mediave elektronike dhe të shkruara.</p>	<p>1. The Ministry ensures that information fill in regarding concentration of polluters in air are available to the public as well as interested organizations</p> <p>2. Public information is carried out by once a month through electronic and written media.</p>	<p>1. Ministarstvo, obezbeđuje da tačne informacije o koncetraciji zagađujućih materija u vazduhu budu na raspolaganju javnosti i zainteresovanim organizacijama.</p> <p>2. Javnost se informiše najmanje jednom mesečno putem elektronskih i pisanih medija.</p>
<p>Neni 26 Shkëmbimi i informatave</p>	<p>Article 26 Exchange of information</p>	<p>Član 26 Razmena informacija</p>
<p>1. Ministria shkëmben informatat për cilësinë e ajrit dhe emisionet me organizatat ndërkombëtare dhe shtetet tjera në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare.</p> <p>2. Mënyrën dhe afatet për shkëmbimin e informatave, me organet relevante, organizatat dhe BE_Ministria e bënë sipas akteve ligjore të BE.</p>	<p>1. The Ministry exchange information on air quality as well as emissions with international organizations and other countries in accordance with international agreements</p> <p>2. Manner, as well as deadlines of information sharing with relevant bodies, organizations and EU are accomplished through European union legal acts by the Ministry.</p>	<p>1. Ministarstvo razmenjuje informacije o kvalitetu vazduha i o emisijama sa međunarodnim organizacijama i drugim državama u skladu sa međunarodnim sporazumima.</p> <p>2. Način i rokove razmene informacija sa relavantnim organima, organizacijama Ministarstvo vrši shodno zakonskim aktima EZ.</p>
<p>PAJISJA ME LEJE MJEDISORE E VEPRIMTARIVE QË NDOTIN AJRIN</p>	<p>OBTAINING OF ENVIRONMENTAL PERMITS FOR ACTIVITIES THAT POLLUTE THE AIR</p>	<p>POSEOVANJE EKOLOŠKE DOZVOLE O DELATNOSTIMA KOJE ZAGAĐUJU VAZDUH</p>



Neni 27 Leja mjedisore për ndotësit e ajrit	Article 27 Environmental permit for air pollutants	Član 27 Ekološka dozvola za zagađivače vazduha
<p>1. Personat fizik dhe juridik vendas ose të huaj për të cilët nuk kërkohet leja e integruar, duhen të pajisen me leje mjedisore nga Ministria në bashkëpunim me pushtetin lokal për:</p> <p>1.1 ndërtimin dhe shfrytëzimin e burimeve të ndotjes, si dhe për ndryshimet e tyre të mëvonshme;</p> <p>1.2. ndryshime të standardeve teknike dhe normave të shkarkimeve në ajër nga burime të ndryshme ndotjeje, kur zbatimi i tyre cenon cilësinë e ajrit;</p> <p>1.3. ndërtimin e burimeve të ndotjes, kur dokumentacioni i tij nuk miratohet, sipas një tipi standard ose projekt modeli;</p> <p>1.4. zëvendësimin e lëndëve djegëse dhe të lëndëve të para, që përdor</p>	<p>1. Natural and legal persons, local or foreign ones which are not obliged to acquire an integrated permit should apply for environmental permit by the Ministry in cooperation with the local authority, for:</p> <p>1.1. building and using pollution sources, and for later Modifications of such sources;</p> <p>1.2. changing technical standards and norms from air discharges at different sources of pollution in cases that they endanger the air quality;</p> <p>1.3. constructing of pollution sources, when their documents have not been approved according to the standard model or project model;</p> <p>1.4. replacement of fuel and raw materials used by pollution source</p>	<p>1. Strana ili domaća pravna i fizička lica od kojih se ne traži integrisana dozvola obavezuju se da poseduju ekološku dozvolu od Ministarstva u saradnji sa lokalnom vlašću o:</p> <p>1.1. izgradnji i korišćenju izvora zagađenja, kao i za njihovu kasniju izmenu;</p> <p>1.2 izmeni tehničkih standarda i normi ispuštanja u vazduh iz različitih izvora zagađenja, kada njihovo sprovođenje uskraćuje zaštitu vazduha;</p> <p>1.3. izgradnji izvora zagađenja kada se njegova dokumentacija ne odobrava, na osnovu jedne vrste standarda ili projekt modela;</p> <p>1.4. zamenu goriva za sagorevanje i primarnih goriva koji koristi izvor</p>



<p>burimi ndotës;</p> <p>1.5. prodhimin, importin dhe tregtimin e lëndëve djegëse, pajisjeve fikse, materialeve dhe produkteve, që ndotin ose mund të ndotin ajrin;</p> <p>1.6. ndryshimin e parametrave teknik, operacional dhe të masave tekniko-organizative të burimit të ndotjes.</p> <p>1.7. ndryshimin e veprimtarisë që dallon nga ajo bazë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Planifikimi i mbrojtjes së ajrit nga ndotja</p> <p>1. Planifikimi i mbrojtjes së ajrit nga ndotja bazohet në:</p> <p>1.1. Strategjinë e cilësisë së ajrit;</p> <p>1.2. Planin e veprimit për cilësinë e ajrit;</p> <p>1.3. Planet lokale të veprimit për cilësinë e ajrit;</p> <p>1.4. Raportet për zbatimin e planeve për cilësinë e ajrit.</p>	<p>1.5. producing, importing and trading of fuel, fixed equipment, materials and products which can pollute the air;</p> <p>1.6. changing technical and operational parameters and organizational technical measures of the pollution source.</p> <p>1.7. going activities which differ from the base.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Planning of air protection from pollution</p> <p>Planning of air protection shall be based upon:</p> <p>1.1. Strategy on air quality;</p> <p>1.2. Action plan for air quality;</p> <p>1.3. Local action plans for air quality;</p> <p>1.4. Reports for accomplishment of plans and programs for air protection</p>	<p>zagađenja;</p> <p>1.5. proizvodnji, uvozu i trgovini goriva, fiksne opreme, materijala i proizvoda koji zagađuju ili mogu da zagađuju vazduh;</p> <p>1.6. izmeni tehničkih, operativnih parametara i tehničko-organizacionih mera izvora zagađenja,</p> <p>1.7. izmeni delatnosti koja je drugačija od one osnovne.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Planiranje zaštite vazduha od zagađenja</p> <p>Planiranje zaštite vazduha od zagađenja zasniva se na:</p> <p>1.1. Strategiji kvaliteta vazduha;</p> <p>1.2. Plan delatnosti kvaliteta vazduha;</p> <p>1.3. Lokalnim planovima delatnosti za kvalitet vazduha;</p> <p>1.4. Izveštajima sprovođenja planova za kvalitet vazduha.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 29 Strategjia e cilësisë së ajrit</p> <p>Strategjia e cilësisë së ajrit përcakton politikën e mbrojtjes dhe menaxhimin e cilësisë së ajrit, të cilën e harton Ministria dhe e miraton Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Plani i veprimit për cilësinë e ajrit</p> <p>Plani i veprimit për cilësinë e ajrit përcakton veprimet për përmirësimin e cilësisë së ajrit, të cilin e harton Ministria dhe e miraton Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Planet lokale të veprimit për cilësinë e ajrit</p> <p>1. Planet lokale të veprimit për cilësinë e ajrit definojnë politikën, menaxhimin e cilësisë së ajrit dhe veprimet përbrenda territorit të komunës, në harmoni me Strategjinë e cilësisë së ajrit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Strategy on air quality</p> <p>The Strategy for air quality shall determine the policy for air protection and management of air quality which shall be drafted by the Ministry and approved by the Assembly of the Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Action plans for air quality</p> <p>Action plan on air quality determines the plan of action on air quality drafted by the Ministry and approved by the Assembly of Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Local action plans for air protection</p> <p>1. Local action plans on air quality determine the policy and management of air quality inside municipalities in accordance with the Strategy on air quality</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Strategjia kvaliteta vazduha</p> <p>Strategjia kvaliteta vazduha odreduje politiku zaštite i upravljanja kvalitetom vazduha, koji izrađuje Ministarstvo i odobrava Skupština Kosova kao deo strategije za zaštitu životne sredine.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Plan delovanja za kvalitet vazduha</p> <p>Plan delovanja za kvalitet vazduha odreduje delatnosti za kvalitet vazduha kojeg izrađuje Ministarstvo i odobrava Skupština Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Lokalni planovi delatnosti za kvalitet vazduha</p> <p>1. Lokalni planovi delovanja za kvalitet vazduha definišu politiku i upravljanje kvalitetom vazduha unutar opština u skladu sa strategijom kvaliteta vazduha.</p>
--	--	---



<p>2. Planet lokale të veprimit për cilësinë e ajrit janë pjesë integrale e planeve lokale për mjedis.</p> <p>3. Raporti për zbatimin e planit shqyrtohet nga Kuvendet e Komunave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Raportet për zbatimin e planeve</p> <p>1. Raporti për realizimin e planeve të parashikuara me Strategjinë e cilësisë së ajrit i prezantohet Kuvendit të Kosovës nga ana e Qeverisë së paku njëherë në vit.</p> <p>2. Raporti përmbanë të dhënat për cilësinë e ajrit, ndotësit, tendencat e zhvillimit të emisioneve të ndotësve të regjistruar në kadastër të emisioneve, matjet lidhur me përmirësimin e cilësisë së ajrit dhe rezultatet nga matjet</p> <p style="text-align: center;">MONITORIMI DHE MBIKËQYRJA INSPEKTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Monitorimi</p> <p>1. Monitorimi i cilësisë së ajrit bëhet</p>	<p>2. Local plans on air quality shall be integrated parts of local action plans for environment.</p> <p>3. Report on plan accomplishment shall be reviewed by Local Government Assemblies.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Reports on plan implementation</p> <p>1. Report on realization of foreseen plans regarding Air quality strategy shall be presented to the Kosova Assembly from the Government at least once per month.</p> <p>2. Reports contain data regarding air quality, pollutants, emission development tendencies of registered pollutants in emission cadastres, measurements regarding improvements of air quality as well as results from measuring.</p> <p style="text-align: center;">MONITORING AND SUPERVISION OF INSPECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Monitoring</p> <p>1. The Monitoring of air quality shall be</p>	<p>2. Lokalni planovi za kvalitet vazduha biće integralni deo lokalnih planova delovanja za životnu sredinu.</p> <p>3. Izveštaj za sprovođenje plana razmatra se od skupština opština.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Izveštaji o sprovođenju Planova</p> <p>1. Izveštaji za realizovanje Planova predviđenih strategijom kvaliteta vazduha izlažu se u Skupštini Kosova od strane Vlade najmanje jednom godišnje.</p> <p>2. Izveštaji sadrže podatke o kvalitetu vazduha, zagađivačima, o naporima razvoja emisije zagađivača registrovanih u katastru emisija, o merenjima povezanih sa poboljšanjem kvaliteta vazduha i podatke o rezultatima merenja.</p> <p style="text-align: center;">MONITORING I INSPEKCIJSKI NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Monitoring</p> <p>1. Monitoring kvaliteta vazduha sprovodi</p>
---	--	---



<p>nga Ministria, e cila siguron monitorimin e përhershëm të cilësisë së ajrit dhe ndikimin në mjedis dhe shëndetin e popullatës.</p> <p>2. Ministria me akt të veçantë, përcakton kriteret për caktimin e pikave monitoruese, numrin dhe shpeshtësinë e matjeve, klasifikimin e ndotësve të cilët monitorohen, metodologjinë e punës si dhe formën dhe kohën e raportimit të të dhënave.</p> <p>3. Subjektet të cilat shkaktojnë ndotjen e ajrit janë të detyruar të organizojnë sistemin e monitorimit intern, me qëllim të përcjelljes së shkallës së ndotjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Mbikëqyrja inspektive</p> <p>1. Gjatë mbikëqyrjes inspektive për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit, me shfrytëzim edhe të laboratorëve mobil, inspektori rregullisht mbikëqyrë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. zbatimin e masave mbrojtëse të definuara në procedurën e Vlerësimit të Ndikimit në Mjedis;</p>	<p>done by the Ministry, which ensures permanent monitoring of air quality as well as its impact on environment and the population health.</p> <p>2. Ministry, by a special act, shall set the criteria for defining monitoring spots, the number and frequency of measurements, classification of monitored pollutants, the work methodology and the manner and time of reporting the data.</p> <p>3. Subjects that cause air pollutions are obliged to organize an internal monitoring system aiming at measuring the level of pollution.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Supervision of inspection</p> <p>1. While conducting inspective supervision on air quality protection and improvement, using mobile laboratory, inspector regularly supervises:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. application of protection measures defined in the Environment Impact Assessment procedure;</p>	<p>se od Ministarstva koji obezbeđuje stalni monitoring kvaliteta vazduha i uticaj na životnu sredinu i zdravlje stanovništva.</p> <p>2. Ministarstvo posebnim aktom, određuje kriterijume za utvrđivanje tačaka monitoringa, broj i brzinu merenja, klasifikovanje zagađivača koji se monitorišu, metodologiju rada kao i formu i oblik izveštavanja podataka.</p> <p>2. Subjekti koji uzrokuju zagađenje vazduha obavezni su da organizuju sistem internog monitoringa u cilju praćenja stepena zagađenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Inspekcijski nadzor</p> <p>1. Tokom inspekcijskog nadzora zaštite i poboljšanja kvaliteta vazduha, korišćenjem pokretnih laboratorija, inspektor redovno nadzire:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. sprovođenje zaštitnih mera definisanih u postupku Procene Uticaja na Životnu Sredinu;</p>
--	--	---



<p>1.2. punën e pajisjeve të reparitit dhe pajisjeve mbrojtëse në burimet e ndotjes;</p> <p>1.3. përmbushjen e VKE dhe zbatimin e masave mbrojtëse;</p> <p>1.4. zbatimin e matjeve të emisionit dhe hartimin e raportit;</p> <p>1.5. zbatimin e programeve sanuese dhe programeve për mbrojtjen dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit;</p> <p>1.6. zbatimin e masave për zvogëlimin e ndotjes së ajrit.</p> <p>FINANCIMI PËR MBROJTJEN DHE PËRMIRËSIMIN E CILËSISË SË AJRIT DHE INSTRUMENTET EKONOMIKE</p> <p>Neni 35 Financimi i mbrojtjes së ajrit nga ndotja</p> <p>1. Mjetet e nevojshme për mbrojtjen</p>	<p>1.2. the work of equipment in the units and protection equipment in the pollution sources;</p> <p>1.3. performance of ELV and Application of protect measures;</p> <p>1.4. application of emission measurement and drafting of the report;</p> <p>1.5. application of prevention programmes and programmes for protection and improvement of the air quality;</p> <p>1.6. implementation of measures for the decrease of air pollution.</p> <p>FINANCING FOR PROTECTION AND IMPROVEMENT OF AIR QUALITY AS AND ECONOMICAL INSTRUMENTS</p> <p>Article 35 Financing air protection from pollution</p> <p>1. Essential funds for protection and</p>	<p>1.2. posao opreme pogona i zaštitne opreme na izvorima zagađenja,</p> <p>1.3. ispunjavanje GVE i sprovođenje zaštitnih mera;</p> <p>1.4. sprovođenje merenja emisije i izrade izveštaja;</p> <p>1.5. sprovođenje programa sanacije i programa za zaštitu i poboljšanje kvaliteta vazduha;</p> <p>1.6. Sprovođenje mera za smanjenje zagađenja vazduha.</p> <p>FINANSIRANJE ZAŠTITE I POBOLJŠANJE KVALITETA VAZDUHA I EKONOMSKI INSTRUMENTI</p> <p>Član 35 Finansiranje zaštite vazduha od zagađenja</p> <p>1. Sredstva potrebna za zaštitu i</p>
--	---	--



<p>dhe përmirësimin e cilësisë së ajrit sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës, nga të hyrat e qeverisë lokale, donacionet, apo kreditë në pajtim me ligj.</p> <p>2. Mjetet nga paragrafi 1. i këtij neni përdoren për:</p> <p>2.1. hartimin dhe zbatimin e programeve dhe masave për parandalimin apo zvogëlimin e nivelit të ndotjes së ajrit;</p> <p>2.2. mbrojtjen e mjedisit dhe shëndetit të popullatës, atëherë kur tejkalohe standardet;</p> <p>2.3. për përmbushjen e detyrimeve të përcaktuara me akte ndërkombëtare për mjedis;</p> <p>2.4. për hulumtime shkencore ose aktivitete të nevojshme për zbatimin e dispozitave të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p>	<p>improvement of air quality are provided from Kosovo consolidated budget, by local governmental funds, donors or credits in accordance with the Law</p> <p>2. Means provided by paragraph 1. shall be used:</p> <p>2.1. for drafting and implementation of programs and measures on preventing or decreasing the air pollution level;</p> <p>2.2. for protection of environment and human health at that time where the standards exceeds;</p> <p>2.3. for fulfillment of obligations deriving according to international acts for environment;</p> <p>2.4. for scientific and related research, which are necessary in order to achieve the purpose of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p>	<p>poboljšanje kvaliteta vazduha obezbeđuju se od Budžeta Republike Kosova, od prihoda lokalne Vlade, donacija ili kredita u skladu sa ovim Zakonom.</p> <p>2. Sredstva iz stava 1. ovog člana koriste se za:</p> <p>2.1. izradu i sprovođenje programa i mera za sprečavanje ili smanjenje nivoa zagađenja vazduha</p> <p>2.2. zaštitu životne sredine i zdravlja stanovništva onda kada se prekorače standardi;</p> <p>2.3. za postizanje obaveza koji se određuju međunarodnim aktima za životnu sredinu ;</p> <p>2.4. za naučna i druga istraživanja koja su potrebna radi sprovođenje odredbi ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 36</p>
--	--	---



Tarifat për shkarkimet në ajër	Taxes for air emissions	Taksa za ispuštanje u vazduh
<p>Qeveria cakton tarifat, që drejtpërdrejt lidhen me ndotjen reale apo të vlerësuar të ajrit, për ato nivele që janë të lejueshme për Republikën e Kosovës.</p>	<p>The Government determined appointment of taxes which are directly connected with real or estimated air pollution, for levels allowed for Republic of Kosova.</p>	<p>Vlada je odgovorna za utvrđivanje poreza koji su direktno u vezi sa realnim ili procenjenim zagađenjem vazduha za one nivoe koji su dozvoljeni za Republiku Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Ndihma ekonomike</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Economic instruments</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Ekonomski instrumenti</p>
<p>Me propozim të Ministrisë, Qeveria mund të ofrojë subvencione, mbështetje të tjera financiare dhe masa të ngjashme, për personat fizik dhe juridik, vendas dhe të huaj, për stimulimin e aktiviteteve që përdorin teknologji të pastër dhe aktivitete të cilat kontribuojnë në zvogëlimin e ndotjes së ajrit.</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT NDËSHKUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p>1. Me gjobë në të holla në lartësi prej 5.000 deri 10.000 Euro dënohet për kundërvajtje personi juridik nëse:</p>	<p>Upon the proposal of Ministry, the Government may offer subventions, financial support and other similar measures for natural and legal persons, local and foreign, for stimulation of activities that use clean technologies and activities that contribute to reducing of air pollution.</p> <p style="text-align: center;">PROVISIONAL SANCTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p> <p>1. Cases of fine imposed in money, from 15.000 up to 50.000 euros for offence, will be applied on legal individual if:</p>	<p>Na predlog Ministarstva, Vlada može da ponudi sporazum za subvencije, druge finansijske podrške i slične mere za domaća ili strana fizička i pravna lica za stimulisanje aktivnosti koje koriste čistu tehnologiju i aktivnosti koje doprinose na smanjenje zagađenja vazduha.</p> <p style="text-align: center;">KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 38</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 15.000 do 50.000 eura kazniče se pravno lice za prekršaj ako :</p>



<p>1.1. nuk i zbaton standardet (neni 7 paragrafi 3.);</p> <p>1.2. nuk i përmbushë detyrimet nga neni 9 paragrafi 1.;</p> <p>1.3. nuk përgatit listën e parametrave teknikë, operacionalë dhe masat tekniko-organizative për burimet e ndotjes (neni 9 paragrafi 2);</p> <p>1.4. nuk i përmbahet detyrimeve nga neni 12 paragrafi 1. dhe 2.;</p> <p>1.5. nuk i përmbushë detyrimet nga neni 13 paragrafi 1.;</p> <p>1.6. nuk prodhon dhe importon mjete dhe pajisje që i plotësojnë normat e shkarkimeve në ajër (neni 13) paragrafi 2.;</p> <p>1.7. nuk i përmbahen detyrimeve nga neni 14 paragrafi 2.;</p> <p>1.8. nuk i nënshtrohet pëlqimit paraprak nga Ministria (neni 15 paragrafi 4.);</p> <p>1.9. shfrytëzon vajrat e rënda si</p>	<p>1.1. does not apply standards (article 7, paragraph 3.);</p> <p>1.2. does not accomplish assignments from article 9 paragraph 1;</p> <p>1.3. does not prepare the list of technical, operational, organizational and modus operandi dimension for pollution sources (article 9, paragraph 2.);</p> <p>1.4. does not accomplish obligations defined by article 12, paragraph 1 and 2</p> <p>1.5. does not accomplish obligations defined by article 13, paragraph 1.;</p> <p>1.6. does not produce or import remedies and equipment that fulfill norms of air discharge (article 13 paragraph 2.)</p> <p>1.7. does not fulfill assignments from article 14, paragraph 2.;</p> <p>1.8. does not get previous agreement from the Ministry (article 15 paragraph 4.);</p> <p>1.9. uses heavy oil as fuel (article</p>	<p>1.1. ne sprovedi standarde (član 7 stav 3.);</p> <p>1.2. ne ispunjava obaveze iz člana 9 stav 1.;</p> <p>1.3. ne pripremi listu tehničkih, operacionalnih parametara i tehničko-organizativne mere, o izvorima zagađenja (član 9 stav 2.);</p> <p>1.4. ne pridržava se obaveza iz člana 12. stav 1. i 2.;</p> <p>1.5. ne ispuni obeveze iz člana 13. stav 1.;</p> <p>1.6. ne proizvodi i izvozi sredstva i opremu koji ispunjavaju norme ispuštanja u vazduh (član 13. stav 2.);</p> <p>1.7. ne pridržava se obaveza iz člana 14. stav 2.;</p> <p>1.8. nema prethodnu saglasnost od Ministarstva (član 15. stav 4.)</p> <p>1.9. koristi teško ulje kao gorivo (član</p>
--	--	--



<p>lëndë djegëse (neni 16. paragrafi 1.);</p> <p>1.10. nuk i përmbushë detyrimet nga neni 17 paragrafi 2.;</p> <p>1.11. nuk i përmbahet VKE (neni 18 paragrafi 2.);</p> <p>1.12. nuk i zëvendëson substancat ose preparatet sipas legjislacionit të BE (neni 18 paragrafi 3.);</p> <p>1.13. nuk i përmbahet detyrimeve të përcaktuara në aktin nga neni 19 paragrafi 2.;</p> <p>1.14. nuk i përmbahet detyrimeve të përcaktuara në aktin nga neni 20 paragrafi 5.;</p> <p>1.15. nuk i raportojnë Ministrisë të dhënat për ndotjen e ajrit (neni 22 paragrafi 1.);</p> <p>1.16. nuk zhvillon dhe aplikon masa preventive për përmirësimin e ajrit (neni 23 paragrafi 3.);</p> <p>1.17. nuk informon në mënyrë Periodike Ministrinë, publikun dhe autoritetet lokale për</p>	<p>16 paragraph 1.;</p> <p>1.10. does not fulfill assignments from article 17, paragraph 2.;</p> <p>1.11. does not fulfill ELV (article 18 paragraph 2.;</p> <p>1.12. does not replace substances or preparations according to Eurpian Union legislation (article 18, paragraph 3.);</p> <p>1.13. does not fulfill assignments determined on the act from the article 19, paragraph 2.;</p> <p>1.14. does not fulfill assignments determined on the act from the article 20, paragraph 1.sub paragraph 1.6;</p> <p>1.15. does not inform the Ministry regarding air pollution (article 22, paragraph 1.;</p> <p>1.16. mitigation of air improvement does not fulfill prevetive messures for mitigation of air (article 23 paragraph 3.);</p> <p>1.17. does not inform periodically the Ministry, public as well as local authorities on prevention measures</p>	<p>16 stav 1.);</p> <p>1.10. ne ispunjava dužnosti iz člana 17. stav 2.;</p> <p>1.11. ne pridržava GVE (član 18 stav 2.);</p> <p>1.12. ne zamenjuje supstance ili preparate prema zakonodastvu Evropske unije (član 18 stav 3);</p> <p>1.13. ne pridržava dužnosti utvrđenim u aktu iz člana 19 stav 2.;</p> <p>1.14. ne pridržava se obaveza utvrđenih u aktu iz člana 20. stav 1. pod stav 1.6.;</p> <p>1.15. ne izveštava Ministarstvo o podacima za zaštitu vazduha (član 22. stav 1.);</p> <p>1.16. ne razvija i ne primenjuje preventivne mere za poboljšanje vazduha (član 23. stav 3.);</p> <p>1.17. povremeno ne informiše Ministarstvo, javnost i lokalne autoritete o preventivnim</p>
--	---	---



<p>masat preventive (neni 23 paragrafi 4.); 1.18. nuk zhvillon dhe ndërmerr masa preventive (neni 24 paragrafi 7.); 1.19. nuk ndërmerr masa emergjente për normalizimin e gjendjes së smogut (neni 24 paragrafi 8.); 1.20. nuk informon për masat preventive të aplikuara (neni 24 paragrafi 9.).</p> <p>2. Me gjobë në të holla në lartësi prej 500 deri në 1.500 Euro dënohet për kundërvajtje nga paragrafi 1 i këtij neni personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>1. Me gjobë në të holla në lartësi prej</p>	<p>(article 23 paragraph 4);</p> <p>1.18. does not develop or undertake prevention measures (article 24, paragraph 7.); 1.19. does not undertake immediate measures for normalizing smog condition (article 24, paragraph 8); 1.20. does not inform regarding prevention measures applied (article 24, paragraph 9).</p> <p>2. Cases of fine imposed in money, from 500 up to 1.500 euros, for offence from paragraph 1 of this article, will be sanctioned individual person and responsible person of the legal person.</p> <p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>1. Cases of fine imposed in money, from 3.000 up to 10.000 euros, for offence</p>	<p>merama (član 23. stav 4.);</p> <p>1.18. ne razvija i preduzima preventivne mere (član 24 stav 7.); 1.19. ne preduzima hitne mere za normalizaciju stanja smoga (član 24 stav 8.); 1.20. ne informiše o primenjenim preventivnim merama (član 24 stav 9.).</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1500 Eura. kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog clana fizicko lice i odgovorno lice u pravnom licu.</p> <p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od 3.000 do 10.000 eura kazniće se za prekršaj</p>
--	---	--



<p>60.000 deri 100.000 Euro dënohet për kundërvajtje personi juridik nëse:</p> <p>1.1. prodhuesit, importuesit, eksportuesit, transportuesit, tregtarët dhe përdoruesit komercial të pajisjeve, prodhimeve, materialeve dhe substancave që ndotin ajrin, nuk i përmbahen legjislacionit vendor dhe standardeve të Bashkimit Evropian (neni 4 paragrafi 2.);</p> <p>1.2. nuk ruan pastërtinë e ajrit dhe nuk e mbron atë nga ndotjet e shkaktuara nga veprimtaria që ushtron në territorin e Republikës së Kosovës (neni 8 paragrafi 1.);</p> <p>1.3. djeg lëndët në kundërshtim me nenin 8 paragrafi 2.;</p> <p>1.4. lejon tejkalimin e përkohshëm të VKE më tepër se gjashtë muaj dhe dy herë më të larta se VKE (neni 10 paragrafi 3.);</p> <p>1.5. nuk i përmbahet detyrimeve nga neni 12 paragrafi 1 dhe 2;</p>	<p>will be sanctioned the legal individual if:</p> <p>1.1. producers, importers, exporters, transporters, traders as well as commercial consumers of products, remedies, materials and substances that pollute the air, that are not in line with the local legislation and European Union standards (article 4, paragraph 2);</p> <p>1.2. does not maintain air purity and does not protect it from pollution caused from activities that are being performed in the territory of the Republic of Kosova. (article 8 paragraph 1.;</p> <p>1.3. uses other fluids for burning, different from those given in article 8 paragraph 2.;</p> <p>1.4. permits provisional exceed of ELV further than 6 months and are twice higher than ELV (article 10, paragraph 3.;</p> <p>1.5. does not accomplish obligations foreseen with the article 12, paragraph 1. and 2.;</p>	<p>pravno lice ako;</p> <p>1.1. proizvođači, uvoznici, izvoznici, prevoznici, trgovci i komercijalni korisnici opreme, proizvoda, materijala i supstanci koji zagađuju vazduh, ne pridržavaju se domaćeg zakonodastva kao i standarda Evropske Unije (član 4 stav 2.);</p> <p>1.2. ne očuva čistoću vazduha i ne zaštićuje ga od zagađenja nastalog delatnošću na teritoriji Republike Kosova (član 8 stav 1);</p> <p>1.3. sagoreva gorivo u suprotnosti sa članom 8 stav 2.</p> <p>1.4. dozvoljava privremeno prekoračenje GVE više od šest meseci i dva puta veće od GVE (član 10 stav 3.);</p> <p>1.5. ne pridržava se obaveza iz člana 12 stav 1. i 2.;</p>
---	--	---



<p>1.6. nuk i përmbushë detyrimet nga neni 13 paragrafi 1.;</p> <p>1.7. prodhon, importon mjete dhe pajisje që nuk i plotësojnë normat e shkarkimeve në ajër (neni 13 paragrafi 2.);</p> <p>1.8. nuk i përmbushë detyrimet nga neni 17 paragrafi 2.;</p> <p>1.19. nuk ndërmerr masa emergjente (neni 24 paragrafi 8.).</p> <p>2. Me gjobë në të holla në lartësi prej 300 deri në 1000 Euro dënohet për kundërvajtje ga paragrafi 1. i këtij neni personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik.</p> <p>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 40</p> <p>Dispozitat përfundimtare</p> <p>1.Kuvendi, Qeveria dhe Ministria në afat prej tetëmbëdhjetë muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji duhet t'i nxjerrin dispozitat për të cilat janë</p>	<p>1.6.does not fulfill obligations from article 13, paragraph 1.;</p> <p>1.7. does not produce or import remedies and equipment that fulfill norms of air discharge (article 13 paragraph 2.;</p> <p>1.8.does not accomplish obligations foreseen with the article 17, paragraph 2.;</p> <p>1.9.does not undertake immediate measures (article 24 paragraph 8.);</p> <p>2. Cases of fine imposed in money, from 300 up to 1.000 euros, for offence from paragraph 1 of this article, will be sanctioned individual person and responsible person of the legal person.</p> <p>FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 40</p> <p>Final provisions</p> <p>1. The Government, Assembly and the Ministry, within eighteen months period, from entrance into force of this Law, are obliged to issue legal</p>	<p>1.6. ne ispunjava obaveze iz člana 13. stav 1.;</p> <p>1.7. ne proizvode i uvoze sredstva i opremu koje ispunjavaju norme ispuštanja u vazduhu (član 13 stav 2.;</p> <p>1.8. ne ispunjava obaveze iz člana 17. stav 2.;</p> <p>1.9. ne preduzima hitne mere (član 24 stav 8.);</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od 300 do 1000 eura kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog člana fizičko lice i odgovorno lice u pravnom licu.</p> <p>ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 40</p> <p>Završne odredbe</p> <p>1. Skupština, Vlada i Ministarstvo u roku od osamnaest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona treba da donese odredbe koji su ovlašćeni ovim</p>
---	--	--



<p>të autorizuarra me këtë Ligj.</p> <p>Neni 41 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji qfuqizohet Ligji për Mbrojtjen e Ajrit nga Ndotja (Ligji nr. 2004/30/Rregullorja nr. 2004/48).</p> <p>Neni 42 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në „Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës“.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>provisions, authorized with this Law.</p> <p>Article 41 Repeal of provisions</p> <p>The day of entrance into force of this Law, the Law on Air Protection from Pollution ceases its effect (Law no. 2004/30/Regulation no.2004/48).</p> <p>Article 42 Entry into force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after publication in the “Official gazette of the Republic of Kosovo”.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Zakonom.</p> <p>Član 41 Odsnazivane odredbe</p> <p>Danom stupanja na snagu ovog Zakona prestaje da važi Zakon o Zaštiti Vazduha od Zagađenja (Zakon br. 2004/30 / Pravilnik br. 2004/48).</p> <p>Član 42 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest dana (15) od dana objavljivanja u “Službenom Listu Republike Kosova”.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--